

## JONES, RICHARD (1603? - 1673), schoolmaster and translator of religious works

**Name:** Richard Jones  
**Date of birth:** 1603?  
**Date of death:** 1673  
**Parent:** John Lewis  
**Gender:** Male  
**Occupation:** schoolmaster and translator of religious works  
**Area of activity:** Education; Literature and Writing; Religion; Scholarship and Languages  
**Author:** Griffith Milwyn Griffiths

Son of John Lewis of Llansannan, Denbighshire. Educated at Balliol College, Oxford, he graduated B.A. February 1628-9, and M.A. June 1633. Under the Commonwealth he became an itinerant minister and subsequently a schoolmaster in Denbigh Free School. He is known to have been appointed to Denbigh School before February 1656-7, probably a short time previously. He was ejected in 1660. He died August 1673. The first of his translations to be published was *Galwad i'r Annychweledig*, 1659, from Richard Baxter's *Call to the Unconverted*. In a composite volume published in 1672 by **Stephen Hughes** appears his *Rhodfa Feunyddiol y Christian*, translated from Henry Oasland's *Christian's Daily Walk*, and *Amdo i Babyddiaeth*, from Richard Baxter's *A Winding Sheet for Popery*. *Hyfforddiadau Christianogol*, translated from **T. Gouge**'s *Christian Directions*, appeared in 1675, posthumously, as also did *Bellach neu Byth*, a translation of Baxter's *Now or Never* in 1677.

### Author

Griffith Milwyn Griffiths

### Sources

Foster, *Alumni Oxonienses: the members of the University of Oxford*

Thomas Shankland, in *Seren Gomer*, 1906, 210-20

T. Richards, *A History of the Puritan Movement in Wales* (1920)

J. C. Morrice, *Wales in the Seventeenth Century its literature and men of letters and action* (Bangor 1918)

H. Lewis in *The Transactions of the Honourable Society of Cymmrodorion*, 1930-1

T. Parry, *Hanes Llenyddiaeth Gymraeg hyd 1900* (1944)

Thomas Rees, *History of Protestant Nonconformity in Wales from its rise in 1633 to the present time* (London 1883)

### Additional Links

VIAF: [38319884](#)

Wikidata: [Q18672103](#)

**Published date:** 1959

**Article Copyright:** <http://rightsstatements.org/page/InC/1.0/>

The Dictionary of Welsh Biography is provided by The National Library of Wales and the University of Wales Centre for Advanced Welsh and Celtic Studies. It is free to use and does not receive grant support. A donation would help us maintain and improve the site so that we can continue to acknowledge Welsh men and women who have made notable contributions to life in Wales and beyond.

Find out more on our [sponsorship page](#).



#### APA Citation



Griffiths, G. M., (1959). JONES, RICHARD (1603? - 1673), schoolmaster and translator of religious works. *Dictionary of Welsh Biography*. Retrieved 11 Nov 2024, from <https://biography.wales/article/s-JONE-RCH-1603>

LGC  
NLW

LLYFRGEL  
THE NATION



Ysgrifeddiadau  
Llywodraeth Cymru  
Copied by  
Welsh Government